

Zeitschrift: Tracés : bulletin technique de la Suisse romande
Herausgeber: Société suisse des ingénieurs et des architectes
Band: 129 (2003)
Heft: 12: Courants d'air

Sonstiges

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

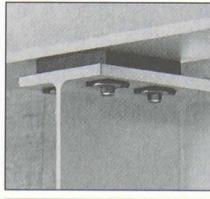
Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Sujet ou titre	Date	Lieu	Organisateur ou renseignements
France-culture - «Métropolitains»	Tous les mercredis de 9h05 à 10h20	FM 96.7	Emission hebdomadaire sur l'architecture et la ville, animée par François Chaslin
Les plates-formes Ecoparc	Tous les derniers jeudis du mois	Neuchâtel, Centre Ecoparc	Centre Ecoparc, Espace de l'Europe 3a, CH - 2002 Neuchâtel, tél. 032 721 11 74, info@ecoparc.ch, <www.ecoparc.ch>
Exposition - 2b architectes, Baumann & Roséens, Buzzi & Buzzi, C. Clavot, sabarchitekten	17 mai au 31 août 2003	Bâle, Architekturmuseum	AM, Pfugässlein 3, CH - 4001 Bâle Tél. 061 261 14 13
Exposition - «Petit pays de l'eau» Espace des inventions	3 mai au 29 juin 2003	Lausanne, Espace des inventions, Vallée de la Jeunesse	Espace des inventions, vallée de la jeunesse 1 CH - 1007 Lausanne, tél. 021 315 68 80
Exposition - Claude Huber: Disparition et invention d'un paysage	14 mars au 10 août 2003	Lausanne, Musée historique	Musée historique de Lausanne, 4 pl. de la cathédrale CH - 1005 Lausanne, tél. 021 331 03 53
Exposition - Ingo Maurer: Light reaching for the moon	3 octobre 2002 au 10 août 2003	Weil am Rhein (D), Vitra Design Museum	Vitra Design Museum, Charles-Eames-Strasse 1, D - 79576 Weil am Rhein, <www.design-museum.de>
Exposition - Instants de ville, 10 villes sur terre en 2002	8 avril au 3 juillet 2003	Zürich, ARchENA, Hönggerberg	gta, ETH Hönggerberg, CH - 8093 Zürich gta, ETH Hönggerberg, CH - 8093 Zürich <www.gta.arch.ethz.ch>
Cours SIA-FORM - «Passation de marchés publics dans le domaine de la construction»	11, 18 et 25 sep. 23, 30 oct. et 6 nov. 13, 20 et 27 nov. 2003	Lausanne Genève Sion	SIA-Form, secrétariat romand, Mme Marily Pfister, Av. Jomini 8, CH - 1004 Lausanne, tél. 021 646 34 21, marily@savd.ch
Exposition - Olivier Mosset	23 mai au 24 août 2003	Lausanne, Musée cantonal des Beaux-Arts	Musée cantonal des Beaux-Arts, Palais de Rumine, Place de la Riponne 6, CH - 1000 Lausanne 17, <www.lausanne.ch/beaux-arts>
Exposition - Georg Aerni: Slopes and Houses	5 juin au 17 juillet 2003	Zürich, Architekturförster, Hönggerberg	gta, ETH Hönggerberg, CH - 8093 Zürich <www.gta.arch.ethz.ch>
Cours SIA-FORM - L'énergie thermique dans les bâtiments, Norme SIA 380/1 et logiciel LESOSAI 5.0	3 juillet 2003	Lausanne, EPFL, Salle SG 0217	SIA-FORM, secrétariat de la SIA vaudoise, Mme Pfister, tél. 021 646 34 21, marily@savd.ch
Forum «Fuel Cell» 2003	30 juin au 4 juillet 2003	Lucerne, KKL	European Fuel Cell Forum, CP 99, CH - 5452 Oberriedorf, <www.efcf.com>
Symposium AIPC - «Structures de génie civil et chemins de fer à grande vitesse»	27-29 août 2003	Anvers (BEL)	IABSE / AIPC / IVBH, ETH Hönggerberg, CH - 8093 Zürich, tél. 01 633 26 47 <www.iabse.ethz.ch>, secretariat@iabse.ethz.ch
Conférence - Développement durable: Les matériaux	27 août 2003 10h00	Lausanne, DINF, Salle P001	SBMA/DINF, Mme Béguin, Pl. Riponne 10, CH - 1014 Lausanne, tél. 021 316 73 01, fax 021 316 73 47, florence.beguin@sb.vch
Foire - «Construire & moderniser»	4-8 septembre 2003	Zürich	ZT Fachmessen AG, Badenerstr. 58, CH - 5412 Rüttimadorf, <www.fachmessen.ch>



**Les appuis
LASTO-CALENBERG**
sont des appuis à hautes charges garantissant des liaisons avec une bonne isolation antivibratoire.

PROCEQ SA CUGY/VD
Tel.: 021 731 07 10
Fax: 021 731 07 11
Mail: info@proceq.com

www.proceq.com
proceq

Formation continue - « La forêt des loisirs - recherche et politique »

Journée VLP-ASPAN - « Densité et qualité de l'habitat : un paradoxe ? »

Formation continue - « Biodiversité forestière : l'importance du geste technique »

Conférence - Développement durable : Le volet social du DD, le réseau Philias, la Déclaration de Berne

Salon ENTSORGA - Traitement des déchets

Conférence, expo et forum - BioTechnica Hannover

Forum Ecoparc : « Faut-il construire pour trente ans ? »

Conférence - Développement durable : Un test d'outils

Journée CSFF - « Innovation in building envelopes and environmental systems »

Foire internationale du mobilier - « Neue Räume '03 »

Foire « Sicherheit 2003 - Fire, safety, security »

Conférence - Développement durable : Le fil rouge

4^e Foire Suisse Maison et Minergie

150^e anniversaire de l'EPFL - La journée de la science

Formation continue - « Valorisation des produits de la forêt »

Journée STUVA '03 - « Tunnel Lebensader »

Symposium IABSE - Metropolitan habitats and infrastructure

5 septembre 2003

10 septembre 2003

12 septembre 2003

17 septembre 2003
10h00

23-27 septembre 2003

26 septembre 2003

7-9 octobre 2003

8 octobre 2003
10h00

9 octobre 2003

4-9 novembre 2003

11-14 novembre 2003

19 novembre 2003
10h00

27-30 novembre 2003

28 novembre 2003
16h00

4 décembre 2003

8-10 décembre 2003

28 novembre 2003

19 novembre 2003

27-30 novembre 2003

28 novembre 2003

4 décembre 2003

8-10 décembre 2003

22-24 septembre 2004

Lyss

Lausanne, BFSH 2, auditoire 1129

Chavornay

17 septembre 2003

10h00

2004

François Godi, Ch. du Franoz 11, CH - 1038 Bercher
<www.sia-forêt.ch>, giconsulting@vtx.ch

VLP-ASPAN, Seilerstrasse 22, CH - 3011 Berne
<www.vlp-aspans.ch>, journee@vlp-aspans.ch

François Godi, Ch. du Franoz 11, CH - 1038 Bercher
<www.sia-forêt.ch>, giconsulting@vtx.ch

SBMA/DINF Mme Béguin, Pl. Riponne 10, CH - 1014
Lausanne, tél. 021 316 73 01, fax 021 316 73 47,
florence.beguin@sb.vd.ch

Koehnmesse GmbH, Messeplatz 1, D - 50679 Cologne
<www.koehnmesse.de>, info@koehnmesse.de

Hannover Fairs USA, tél. + fax 310-410-9396,
msolomon@hfusa.com, efoster@sb.vd.ch
<www.ecoparc.ch>, com@ecoparc.ch

SBMA/DINF Mme Béguin, Pl. Riponne 10, CH - 1014
lausanne, tél. 021 316 73 01, fax 021 316 73 47,
florence.beguin@sb.vd.ch

Eric Barman, RC System Alufront Sàrl, ZI « La Guérète »
CH - 1541 Sévaz
Tel. 079 507 61 93 - 026 663 99 66
<www.neueraeume.ch>, info@neueraeume.ch

NR Neue Räume AG, Zweierstrasse 35,
CH - 8004 Zurich
<www.sicherheit2003.ch>, info@sicherheit2003

SBMA/DINF Mme Béguin, Pl. Riponne 10, CH - 1014
Lausanne, tél. 021 316 73 01, fax 021 316 73 47,
florence.beguin@sb.vd.ch

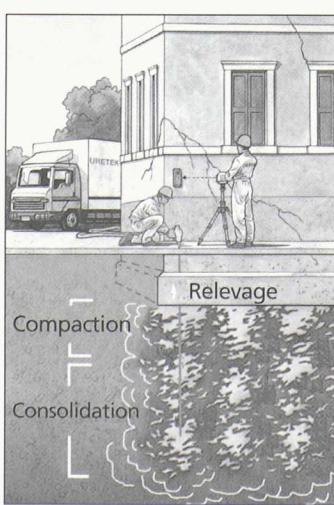
BEA Bern expo
<www.beaexpo.ch>

Carole Cohen, carole.cohen@epfl.ch
tel. 021 693 61 33, <www.epfl.ch>

François Godi, Ch. du Franoz 11, CH - 1038 Bercher
<www.sia-forêt.ch>, giconsulting@vtx.ch

STUVA, Matthias-Brüggen-Strasse 41,
D - 50827 Cologne, tél. 021 597 950

IABSE 2004 Symposium, Shanghai Symposium
secretariat@iabse2004.org.cn,
<www.iabse2004.org.cn>



URETEK®
SYSTÈMES EXPANSIFS
POUR LA CONSOLIDATION DES SOLS

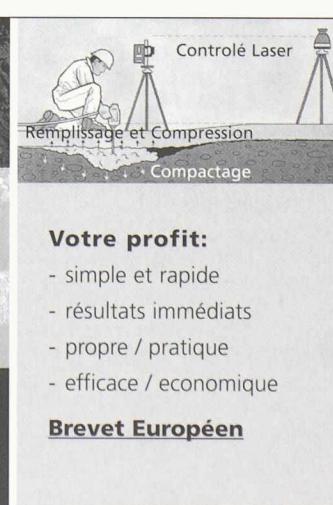
Vous avez des Problèmes de Fondations?!
Nous avons les solutions.

- ▶▶▶ Affaissements
- ▶▶▶ Consolidations relevage
- ▶▶▶ Consolidations préventives

URETEK (Schweiz) AG
Wylstrasse 8
CH-6052 Hergiswil

Tel. 0041-41 676 00 80
Fax 0041-41 676 00 81
uretek@uretek.ch

Plus d'information: www.uretek.ch

**Votre profit:**

- simple et rapide
- résultats immédiats
- propre / pratique
- efficace / économique

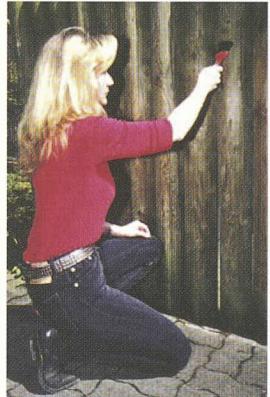
Brevet Européen

Aqua-Stop - Un glacis contre les intempéries

Le bois doit être protégé des intempéries. Mais pour cela, il n'est pas indispensable d'utiliser des produits à base de solvants dont les vapeurs sont nocives pour la santé. La protection liquide *Aqua-Stop* est issue des nanotechnologies *ASS* sans solvants, mais bénéficie aussi de dix ans d'expérience dans le domaine des techniques de protection du bois. Les agents hydrofuges ont une taille tellement infime qu'ils pénètrent et s'installent dans les plus petits pores. Le « parapluie liquide » *Aqua-Stop* se combine chimiquement au support, il est fortement imperméabilisant et protège par conséquent tous les traitements de peinture du bois. Le produit d'entretien incolore *Aqua-Stop* ne contient aucun solvant, n'a pas de classement en toxicité et ne présente aucun danger pour l'environnement.

Grâce à *Aqua-Stop*, les fines craquelures du bois redeviennent étanches, la protection de la peinture et du glacis s'en trouvant par là même prolongée.

Perl-Color, la version couleur d'*Aqua-Stop*, est également basée sur la nanotechnologie *ASS* sans solvants. Cette teinture-protection existe en dix teintes de bois modernes et plus de 2000 teintes de couleur selon les systèmes *NCS* et *RAL*. Ces produits sont disponibles chez les revendeurs de peinture et les magasins de bricolage.



Aquastop

Pierre-Alain Boverat
Rue Centrale 20bis
CH - 1522 Lucens
Fax 021 906 70 29

Eco Energie Etoy transforme le colza en carburant écologique

Les graines de colza sont pressées à froid. L'huile ainsi obtenue est transformée chimiquement en la faisant réagir avec du méthanol en présence d'un catalyseur. Il résulte de ce processus, dit d'estérification, de l'estérméthylique de colza (EMC ou biodiesel), du touneau et de la glycérine dans les proportions suivantes : 3 l colza = 1100 l biodiesel + 1,8 l touneaux et 180 kg glycérine. Le biodiesel est utilisé tel quel à 100% ou en mélange. Le touneau est utilisé comme aliment pour le bétail. La glycérine est revenue sur le marché spécialisé.

Avec quelques années de recul, les utilisateurs de biodiesel tirent un bilan positif sur l'intérêt de ce biocarburant, ceci tant du point de vue technique qu'environnemental. La France est actuellement un des plus grands producteurs européens de biodiesel avec plus de 250 000 ha de surfaces cultivées en colza sur jachères industrielles. Dans ce pays plusieurs flottes captives urbaines (réseau de bus et véhicules municipaux) ont parcouru plus de 250 millions de kilomètres avec un taux d'incorporation de 30%. En Allemagne, plus de 1500 stations-service distribuent du biodiesel pur aux entreprises et particuliers. La production est de 650 000 tonnes par année.

En Suisse, cette filière permet de répondre aux besoins de diversification structurelle et environnementale du secteur agricole. Neuf cent huitante membres coopérateurs romands cultivent plus de 1400 hectares de colza destiné à être traité dans l'usine d'Etoy. Celle-ci produit un car-

burant écologique compatible avec la combustion diesel sans adaptation technique.

Le bilan global d'émission de CO₂ de ce carburant est neutre, car la plante absorbe, pour son développement par photosynthèse chlorophyllienne, une quantité de CO₂ équivalente à celle émise lors de la combustion.

Jusqu'en 1999, la coopérative a procédé selon le principe du travail à façon : les membres livrent la production pour laquelle ils se sont engagés. En retour, ils reçoivent du carburant et les sous-produits associés.

Depuis l'année 2000, la production est vendue aux négociants en carburant. La dimension de l'usine permet de traiter annuellement l'équivalent de 2000 ha de colza. La production est assurée 24h sur 24, ce qui permet d'obtenir plus de 2 millions de litres de biodiesel.



Eco Energie Etoy

Route de Pallatex 1
CH - 1163 Etoy
Tél. 021 808 67 04
Fax 021 808 67 46
info@ecoenergie.ch
<www.ecoenergie.ch>

ESTIVAL design urbain - composants fondamentaux pour l'espace urbain

Dans le parc de la Villa Lindenegg à Bienne, l'entreprise *ESTIVAL SA* présente un nouvel ameublement pour aménager et organiser l'espace urbain : bancs publics, chaises longues, tables et bacs. Ce mobilier est implanté en permanence dans le jardin de l'Hôtel-Bistrot, et structure l'espace en créant des lieux de silence, de repos ou d'échanges. *ESTIVAL SA* résulte d'un projet de partenariat entre l'Atelier *Oï SA architecture & design* à La Neuveville, *Glaeser Innenausbau AG* (Wogg) à Baden et *Röthlisberger Schreinerei AG* (Rö) à Gümligen.

TENSIO est une ligne de bancs, avec ou sans dossier, avec ou sans table connectée. L'assise est composée de lattes mises sous tension par l'intermédiaire d'entretoises, assurant la rigidité et la signature esthétique de la ligne. *PAUSE* propose quatre variations de chaises longues, composées d'une structure tubulaire continue et de lattes de diverses largeurs. La fixation entre la structure et les

lattes est réalisée en caoutchouc résistant au gel et offre une bonne résistance face aux déprédateurs. *ORANGERIE* offre deux tailles de bacs pour arbres, dont la construction s'inspire de l'art de la tonnellerie. La ligne *ORANGERIE* apporte une note végétale dans l'espace public et peut revêtir une fonction d'obstacle de manière naturelle.

L'exposition dans le parc de l'Hôtel-Bistrot Villa Lindenegg est accessible toute l'année. Un rendez-vous pour une présentation personnelle du mobilier *ESTIVAL* peut être convenu en tout temps.

ESTIVAL SA
Villa Lindenegg
Coin-des-tilleuls 5
CH - 2502 Bienne
<www.estival-sa.ch>



Lignatec - Toitures plates pour la construction en bois

Depuis quelques années et pour la première fois, la proportion de toitures plates tend à se rapprocher de celle des toitures inclinées. Grâce à des connaissances spécialisées au niveau des matériaux et des techniques d'application, la construction en bois est à même de répondre à toutes les exigences d'ordre esthétique et technique, dans ce domaine porteur pour l'avenir.

Lignum publie à cet effet un ouvrage intitulé « Flachdachkonstruktionen im Holzbau » (Toitures plates pour la construction en bois), disponible dès mi-avril 2003 (pour l'instant, seulement en version allemande). Les auteurs, M. Heinz Weber (*ibe institut bau+energie AG*,

Berne) et M. Christoph Blaser (Ei-bois, Bienne) ont développé une étude détaillée sur ce thème, sous la direction de M. Jürg Fischer (Fischer Timber Consult, Bubikon) et M. Hanspeter Kolb (Ei-bois, Bienne). Le prix par exemplaire (52 pages) est de Frs 20.-.

Lignum
En Boudron H 6, CP113
CH - 1052 Mont-sur-Lausanne
Tél. 021 652 62 22



SCIA Group NV et MAPS Diffusion SA ont créé SCIA MAPS SA

MAPS Diffusion SA de Fribourg (Suisse) devient *SCIA MAPS SA*, l'agent exclusif de *SCIA* pour le marché suisse. *SCIA Group* a pris une majorité des actions tandis que les actionnaires actuels gardent leur participation.

MAPS est doté d'une excellente réputation en logiciels de calcul « Éléments Finis » high-end pour les structures de génie civil complexes telles que les ponts et les tunnels en béton précontraint ou armé.

Actuellement, *SCIA MAPS* a plus de 150 clients, principalement des bureaux d'études siégeant en Suisse romande mais aussi en Suisse germanophone. Ces clients sont des bureaux renommés tels que *BG, Emch & Berger, SD Ingénierie, OPAN concept, Basler und Partner*; des univer-

sités de technologie (EPFL, EI Lausanne, Yverdon, ...) et des entreprises de construction (*Zwahlen & Mayr, Senn, Sottas, Felix Constructions*), etc. Les clients de *MAPS* bénéficieront d'une mise à jour de leur logiciel comprenant la dernière technologie dans les interfaces utilisateurs graphiques et dans les contrôles des codes. La synergie du savoir-faire et de la portée du marché sera utilisée pour réaliser une croissance régulière des ventes et des services en Suisse.

SCIA MAPS SA
CH - 1700 Fribourg
Tél. 076 566 27 30

